

Kwansei Gakuin

Report of Research Outcome

2023/10/20

To Chancellor

Department : School of Law and Politics
Position : Missionary and Professor
Name : Christian M. Hermansen

I report the outcome of the research as follows.

Name of the Fund	<input type="checkbox"/> Sabbatical Leave Overseas(long term) (Destination :) <input type="checkbox"/> Sabbatical Leave Overseas(short term) (Destination :) <input type="radio"/> Sabbatical Leave for Missionary
Research Theme	The History of Danish Mission in Japan
Research Site/Venue	Denmark: Copenhagen, Esbjerg, Fredericia, Løgumkloster, Skjern, Store Heddinge Japan: Kyoto and Tokyo.
Research period	2023/04/01~2023/09/19 (Five months 19 days)

◆ Summary of the research outcome (approx. 2,500 words)

Please write down the outcomes in detail regarding the research theme above.

I have spent my time on revising the articles on Danish Mission in Japan I have previously published to ready them for publication as a monography. I have searched for a publisher and submitted a proposal that has not yet been accepted. In the meantime, I have been approached by people interested in having my article about Harry Thomsen and Shin Rei San published in Japanese, wherefore I have initiated the translation of that article.

In Denmark, I met with former missionaries to Japan. The Reverend Kresten Christensen was one of them and he kindly provided me with new materials – a selection of his sermons held in Japan – for further research. I researched a collection of *hanga* by the artist WATANABE Sadao owned by Museet Holmen in Løgumkloster, a town in Southern Denmark. I interviewed the Rev. Jens Kristian Krarup and the Rev. Harald Nielsen who were responsible for the acquirement of the collection in 1988-1989. Both of them were also key-persons in the Danish Missionary Society (now Danmission) and in organizing and executing post-seminarian pastoral education between 1970 and 2010 at Pastoral Seminariet and Løgumkloster Højskole in

Løgumkloster. At Dyssegårdskirke in Copenhagen I met with the Rev. Thue Gøtterup Petersen who had the Watanabe collection exhibited in his church in 2022. This collection is relevant for my research as a case of how mission creates connections between different branches of the Christian family in the world and becomes a means to enhance mutual understanding. I plan to publish the result of this particular research soon.

During my sabbatical, I participated in a 10-day retreat at the Jesuit Nagatsuka Monastery in Hiroshima, and spent 5 days at Løgumkloster Refugium, a Danish Lutheran retreat center. At both places I had quality talks with several persons besides first-hand experiences of contemplative Christianity that I intent to include in my work as a missionary at Kwansei Gakuin.

Finally, I spent 10 days in Jordan, mostly visiting sites with deep relations to the early history of Christianity and pre-Christian Israel. The encounter with traces of the earliest Christianity in Madaba, the ruins of Byzantine Churches throughout Jordan but in Petra in particular, and how they and their stories are transmitted to the present impressed me in their own right and became occasions for me to reflect on history-telling again – one of the themes that I pursuit in my research.

Thank you for providing me the time and financial resources for these activities.
Christian M. Hermansen

私は、単行本として出版するために、過去に出版した日本におけるデンマーク宣教に関する論文を改訂することに時間を費やしてきた。出版社を探して企画書を提出したが、まだ受理されていない。その一方で、ハリー・トムセンと新霊山に関する私の論文を日本語で出版したいという声があり、その翻訳に着手しました。

デンマークでは、元日本宣教師に会った。クレステン・クリステンセン牧師もその一人で、彼はさらなる研究のために新しい資料（日本で所蔵されている彼の説教の抜粋）を快く提供してくれた。私は、南デンマークのローグムクロスターにあるホルメン美術館が所蔵する渡辺貞夫画家の版画コレクションを調査した。1988年から1989年にかけて、このコレクションの入手を担当したJens Kristian Krarup牧師とHarald Nielsen牧師にインタビューを行った。二人ともDMSデンマーク宣教協会（現Danmission）の中心人物でもあり、1970年から2010年の間、ローグムクロスターのパストラル・セミナーとローグムクロスター・ホイスコーレでポストセミナリアンのパストラル教育の組織と実施に携わっていた。コペンハーゲンのDyssegårdskirkeでは、2022年に渡辺コレクションを教会で展示したThue Gøtterup Petersen牧師に会った。このコレクションは、宣教がいかにして世界におけるキリスト教家族のさまざまな分派間のつながりを作り出し、相互理解を深める手段となるかという事例として、私の研究に関連している。近々、この特別な研究の結果を発表する予定である。


サバティカル期間中、私は広島市安佐南区長束のイエズス会聖ヨハネ修道院（黙想）で10日間の修養会に参加し、デンマークのルーテル派修養所であるローグムクロスター・レフュギウムで5日間を過ごした。どちらの場所でも、関西学院での宣教師としての活動に取り入れたいと考えている観想的キリスト教の実体験のほかに、何人かの人たちと質の高い話をする事ができた。

最後に、8月26日～9月3日の10日間をヨルダンに滞在し、主に初期キリスト教とキリスト教以前のイスラエルの歴史に深く関わる場所を訪れた。マダバで最古のキリスト教の痕跡に出会い、ヨルダン全土、特にペトラでビザンチン教会の遺跡に出会い、そ

れらとその物語がどのように現在に伝えられているのか、それ自体に感銘を受けるとともに、私の研究テーマのひとつである「歴史の語り継ぎ」について改めて考える機会となりました。

このような活動のための時間と資金を提供していただき、ありがとうございました。(日本語訳はDeepLにより)。

クリスチャン モリモト ヘアマンセン



Deadline : Within two months after finishing the sabbatical term.

Where to submit : Organization for Research and Development and Outreach (NUC)

※Sabbatical Leave Overseas(long term / short term): Submit this report to Chancellor with confirmation by the dean of school you belong to.

Sabbatical Leave for Missionary: Submit this report to Chancellor with confirmation by your supervisors. If you are a faculty member of University, supervisor is the dean and the president, if you are a teacher of junior or high school, supervisor is the principal of each school.

◆ We put this report on the web of KGU. If there is any problem about it because of difficulties on your research, please let us know.